

Ovaj prijevod sadržava:
2 stranice / 5 listova
Br. OV: 327/20
Datum: 8. 7. 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Paula Jakus

/logotip/ **Abel**

YACHTS LIMITED
WWW.ABELYACHTS.COM

20. lipnja 2014.
Jeff Drucek
Glavni direktor
Outer Reef Trident Inc

Poštovani g. Drucek,

Čep i kalup - serija Trident 530

Po potpisivanju Standardiziranog ugovora o gradnji serije Trident 530, pišem u svrhu potvrde vaše upute za početak proizvodnje čepova i kalupa za seriju Setzer 530, Outer Reef Trident, prema nacrtima i uputama koje smo primili od Warda Setzera.

Dogovoreno je da ćemo započeti s izradom čepa u vlastitoj proizvodnji te prilikom izrade uvažiti sve izmjene do kojih dođe na temelju predstojećih ispitivanja u bazenu prije konačnog odobrenja čepa za izradu kalupa.

Svi kalupi koji se proizvedu po predlošku čepa bit će ekskluzivno vlasništvo društva ORY nakon primitka uplate.

Čep će biti izrađen kao polustrukturalni čep te će se upotrijebiti za izradu cjelovitog modela instalacije donje palube i strojeva. Čep će biti vlasništvo društva Outer Reef Yachts, Inc., koje će ga dati u zakup društvu Abel Yachts Limited po cijeni od 1 (jedan) dolar za neograničenu upotrebu u svrhu projektiranja i razvoja modela Setzer Outer Reef 530. Društvo Abel neće izravno ili neizravno proizvoditi druge kalupe na temelju istog čepa niti će se služiti kalupima u svrhu gradnje brodova bez izričite suglasnosti društva Outer Reef Yachts, Inc. i/ili Outer Reef Trident, Inc.

Čep 114.000 eura, polog 50 %, 25 % uplata po srednjem stadiju izrade, 25 % po primitku

Set kalupa 114.000 eura, polog 50 %, 25 % uplata po srednjem stadiju izrade, 25% po primitku

Srdačan pozdrav

/potpis nečitak/
Don Marshall
Direktor
Abel Yachts Limited

Potvrđuje i odobrava

/potpis nečitak/
Jeff Drucek
Glavni direktor
Outer Reef Trident Inc
Datum: lipanj 2014.

/logotip/
ARISTA JAHTA d.o.o.

ZAKLJUČNICA O KUPOPRODAJI

Daje se na znanje da kao osiguranje za ispunjenje obveza društva Abel Yachts Limited sukladno dopisu o suglasnosti od 25. studenoga 2014. i za uplatu u iznosu od 1 USD, u slučaju potražnje iste, uvećano za primjenjivu stopu PDV-a, dolje potpisano društvo Arista Jahte d.o.o. (prodavatelj) ovim putem prodaje i prenosi na društvo Outer Reef Trident Inc (kupac) sljedeće:

- A. čepovi, uključujući čepove za trup, nadgrađe i druge čepove za motornu jahtu serije Trident 550 (jahta); i
- B. kalupi, uključujući kalupe za trup, nadgrađe i druge kalupe za jahtu.

Prodavatelj jamči kupcu da prodavatelj posjeduje uredno i utrživo pravo vlasništva nad čepom i kalupima, potpuno ovlaštenje za prodaju i prijenos čepova i kalupa te da se čepovi i kalupi prodaju bez založnih prava, tereta, obveza i štetnih potraživanja bilo koje vrste i opisa.

Čep i kalup se prodaju u postojećem stanju na lokaciji na kojoj se trenutno nalaze.

Ova zaključnica o kupoprodaji stupa na snagu od datuma potpisivanja.

Dana 20__.

Potpisao G R Mayhill)
za i u ime)
Arista Jahte d.o.o.)

/potpis nečitak/
Direktor

Arista Jahte d.o.o. Krešimirova 147, Vranjic, Hrvatska

Ja, Paula Jakus, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-686/2017 od 8. ožujka 2018. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.
U Splitu, 8. 7. 2020., br. 327-2020.



Paula Jakus

20 June 2014
Jeff Druke
CEO
Outer Reef Trident Inc

Dear Jeff,

Plug & Mould - Trident 530 Series

Following signing of our Master Agreement for the build of the Trident 530 Series, I am writing to confirm your instructs to commence production of the Plugs and Moulds for the Setzer 530, Outer Reef Trident, according to designs and instructions provided to us by Ward Setzer.

It is agreed that we will commence the fabrication of the Hull Plug in-house, and Incorporate any developments from the upcoming Tank tests into the plug before final sign-off for moulding.

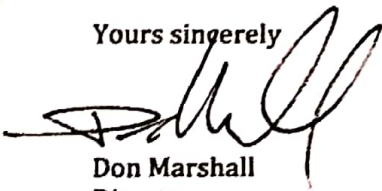
Any Moulds produced from the Plug will be the exclusive property of ORY once they have been paid for.

The plug will be built as a semi structural plug and will be used to complete full mock-ups of the Lower Deck and Machinery Installation. The plug will be the property of Outer Reef Yachts, Inc. and will be leased to Abel Yachts Limited for \$1 (one) dollar for unlimited use in its Engineering Development of the Setzer Outer Reef 530. Abel will not directly or indirectly produce any other moulds from this plug, or use the moulds to produce any boats without the express agreement of Outer Reef Yachts, Inc., and or Outer Reef Trident, Inc.

Plug 114,000 Euro's, Deposit 50 %, 25 % Half way stage Progress Payment, 25% Acceptance

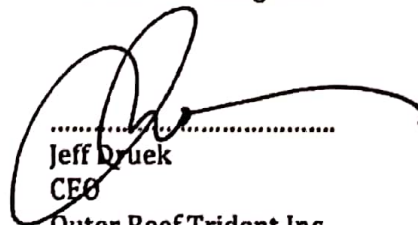
Mould Set 114,000 Euro's, Deposit 50 %, 25 % Half way stage Progress Payment, 25 % Acceptance

Yours sincerely



Don Marshall
Director
Abel Yachts Limited

Confirmed and Agreed



Jeff Druke
CEO
Outer Reef Trident Inc
Dated June 2014



BILL OF SALE

Be it known that as security for the performance of obligations of Abel Yachts Limited under a letter agreement dated 25 November 2014 and for payment of \$1, if demanded, plus any applicable VAT, the undersigned Arista Jahte d.o.o. (Seller) hereby sells and transfers to Outer Reef Trident Inc (Buyer) the following:

- A. The Plugs comprising hull, superstructure and other plugs for the Trident 550 Series Motor Yacht (the Yacht); and
- B. The Moulds comprising hull, superstructure and other moulds for the Yacht.

Seller warrants to Buyer that Seller has good and marketable title to the Plug and Moulds, full authority to sell and transfer the Plugs and Moulds, and that Plugs and Moulds are sold free of all liens, encumbrances, liabilities, and adverse claims of every nature and description whatsoever.

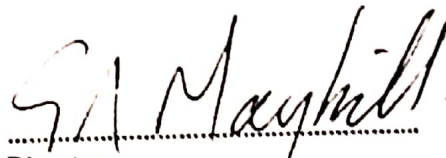
The Plug and Mould are sold in "as is" condition and where currently located.

This Bill of Sale shall be effective from the date hereof.

Dated this day of 20__

Signed by G R Mayhill
for and on behalf of
Arista Jahte d.o.o.

)
)
)


.....
Director